



# LIGHT RAIL NEWS

## NOTICIAS SOBRE EL TRANVÍA LIGERO

### METRO LIGHT RAIL TRANSIT PROJECT

Proyecto de Tránsito del Tranvía Ligero del METRO

FALL 2005  
Otoño 2005



*METRO vehicle mock-up*  
*Modelo de un vehículo del METRO*

## LIGHT RAIL VEHICLE MOCK-UP TO BE DISPLAYED AT METRO EXPO TOUR THIS FALL

**V**alley residents can get a first look at what the METRO rail car will look like when a mock-up version of the train arrives in November. The METRO vehicle will be showcased at an unveiling event Nov. 10 to kick off a nine-week METRO Expo regional public tour.

The mock-up is approximately one-half the length of a standard vehicle. During the tours, the public will be able to go inside the state-of-the-art vehicle and check out the seats, interior bike racks, wheelchair areas and passenger displays.

The METRO Expo tour schedule includes public displays at:

#### **Park Central, Central Avenue north of Thomas Road**

Nov. 11-12, 10 a.m.-4 p.m.  
Nov. 19, 10 a.m.-4 p.m.

#### **Mesa Plaza, Main and Center Streets**

Dec. 2, 6-9 p.m. (during the Mesa Merry Main Street festival)  
Dec. 3, 10 a.m.-4 p.m.  
Dec. 10, 10 a.m.-4 p.m.

#### **Tempe Beach Park**

Dec. 17 - 10 a.m.-4 p.m.  
Dec. 18 - 7 a.m.-noon (during Reindeer Run festivities)  
Jan. 7 - 10 a.m.-4 p.m.  
Jan. 14 - 10 a.m.-4 p.m.  
Jan. 15 - 4-8 p.m. (during the P.F. Chang's Rock 'n' Roll Marathon)

For more information about the METRO Expo Tour, visit [www.valleymetro.org/rail](http://www.valleymetro.org/rail) or call (602) 254-RAIL (7245).

## MODELO DE UN VEHÍCULO DEL TRANVÍA LIGERO EN LA GIRA DE LA EXPOSICIÓN METRO EXPO

**L**os residentes del Valle podrán echarle el primer vistazo a la forma en la que se verán los vehículos del tranvía ligero METRO, cuando llegue en noviembre una versión muestra. El vehículo del METRO será exhibido en un evento de develación el 10 de noviembre, para iniciar el recorrido público regional de la exposición METRO Expo que durará nueve semanas.

El modelo es aproximadamente la mitad de largo que un vehículo estándar. Durante los recorridos, el público podrá entrar a este vehículo de vanguardia y revisar los asientos, los soportes interiores para bicicletas, las áreas para sillas de ruedas y las exhibiciones para pasajeros.

La gira de la exposición METRO Expo incluye las siguientes exhibiciones:

#### **Centro comercial Park Central, Central Avenue al norte de Thomas**

Nov. 11-12, de 10 a.m. a 4 p.m.  
Nov. 19, de 10 a.m. a 4 p.m.

#### **Mesa Plaza, Main Street y Center Street**

Dic. 2, de 6 a 9 p.m. (Durante el festival Mesa Merry Main Street)  
Dic. 3, de 10 a.m. a 4 p.m.  
Dic. 10, de 10 a.m. a 8 p.m.

#### **Parque Tempe Beach Park**

Dic. 17, de 10 a.m. a 4 p.m.  
Dic. 18, de 7 a.m. al mediodía (durante las festividades Reindeer Run)  
Ene. 7, de 10 a.m. a 4 p.m.  
Ene. 14, de 10 a.m. a 4 p.m.  
Ene. 15, de 4 a 8 p.m. (P.F. Chang's Rock 'n' Roll Marathon)

Para más información sobre el recorrido METRO Expo Tour, visite [www.valleymetro.org/rail](http://www.valleymetro.org/rail) ó llame al (602) 254-7245.

### Valley Metro Rail Board of Directors

Mayor Phil Gordon  
*Chairman, City of Phoenix*

Mayor Hugh Hallman  
*Vice Chairman, City of Tempe*

Mayor Keno Hawker  
*City of Mesa*

Mayor Elaine M. Scruggs  
*City of Glendale*

## MESSAGE FROM MAYOR KENO HAWKER, VALLEY METRO RAIL BOARD

**T**his fall, we kicked off METRO light rail construction in the East Valley, the start of a nearly three-year, intense, in-street construction effort that will affect both travelers and businesses along the light rail path. With Arizona expected to grow from five million to 15 million by 2050, it is important that we not only invest in existing transportation corridors, but also remain open to new modes of transportation, such as light rail.

However, it also is important to remember that, while light rail will expand our multi-modal transportation options, the long construction period may be difficult on affected businesses. As a Mesa business owner who experienced firsthand the widening of Country Club Drive and the direct impact it had on my business, I know major construction projects like this can be challenging. And, while only a one-mile portion of Mesa will be affected, the duration of construction will be longer than other street widening projects we have completed in the past.

That is why the City of Mesa and Valley Metro Rail have worked together for the past few years to develop a comprehensive construction assistance and outreach program. The program is designed to help business get through the construction period, and to make sure everyone - business owners, residents and drivers - all have advance information on construction activity and subsequent impacts and restrictions.

Here are some of things Valley Metro Rail and its partner cities have in place to assist and inform our community during light rail construction:

- A 24-hour, seven-day-a-week hotline staffed by live operators who can provide information and contact the right person to address construction issues or emergencies
- Regular construction update meetings with the community to inform everyone of construction progress, activities and impacts
- Construction information and restrictions on the Valley Metro Rail website
- Outreach staff specifically designated to work directly with businesses and residents in each area
- Construction access and "open for business"-type signage for businesses along the route
- Business promotions, such as the METRO MAX card
- Access to special business counseling and loan programs through Valley Metro Rail's business partners

One of the most unique aspects of the business outreach and assistance program is the Community Advisory Board (CAB) component. CABs are comprised of business owners, residents and neighborhood representatives in each area of the project who evaluate the contractors on how well they minimize impacts to the community during construction. The CABs can recommend that Valley Metro Rail award bonus payments for outstanding community mitigation efforts above and beyond that required in the contract. Since light rail construction began in March, more than \$90,000 in bonus payments has been awarded.

While the CAB program will go a long way in ensuring that impacts to businesses are minimized whenever possible, this is still a major construction project and it is impossible to completely eliminate every side effect, such as noise, dust, lane restrictions and changes to business access points.

If you work, live or drive in the area, remember that the businesses need your help during this challenging time and we encourage you to support them.

We're asking for everyone's patience during this process as we invest in our future and build a major infrastructure project that will provide us with important transportation options for the future.

## MENSAJE DEL ALCALDE KENO HAWKER, LA JUNTA DE VALLEY METRO RAIL

**E**ste otoño empezamos la construcción del tranvía ligero METRO en el este del Valle, lo cual es el inicio de una intensa obra de construcción en las calles que durará casi tres años, y que afectará tanto a viajeros como a los negocios que se encuentran sobre la ruta del tranvía ligero. Dado a que se espera que Arizona crezca de cinco millones a 15 millones de personas para el año 2050, es importante que invirtamos no sólo en los corredores actuales de transporte, sino que estemos abiertos a nuevas modalidades de transporte, como el tranvía ligero.

Sin embargo, también es importante recordar, que si bien es cierto que el tranvía ligero ampliará nuestras opciones de transporte multi-modal, el largo periodo de construcción puede ser difícil para los negocios afectados. Como propietario de un negocio en Mesa, quien experimentó en carne propia el impacto directo que tuvo en mi negocio el ensanchamiento de Country Club Drive, sé que los proyectos grandes de construcción como éste pueden ser un reto. Y mientras que sólo una parte de una milla será afectada en Mesa, la duración de la construcción tardará más que otros proyectos de ensanchamiento de avenidas a los cuales nos hemos enfrentado anteriormente.

Es por esto que la ciudad de Mesa y Valley Metro Rail han trabajado juntos durante los últimos cinco años, para desarrollar asistencia completa durante la construcción y un programa de asistencia social. El programa ha sido diseñado para ayudar a los negocios a superar el periodo de la construcción, y para asegurar que todos - los dueños de los negocios, los residentes y los conductores - reciban información por anticipado sobre la actividad de la construcción, así como de los impactos y las restricciones subsecuentes.

Aquí hay algunas de las cosas que Valley Metro Rail y sus ciudades asociadas tienen listas para ayudar e informar a nuestra comunidad, durante la construcción del tranvía ligero:

- Una línea directa que funciona 24 horas, siete días a la semana, con personal que puede proporcionar información y contactar a la persona adecuada para atender asuntos o emergencias de la construcción
- Reuniones regulares de actualización con la comunidad, para informar a todos sobre el avance de la construcción, sus actividades e impactos
- Información y restricciones de la construcción en el sitio web de Valley Metro Rail
- Personal de alcance especialmente designado para trabajar directamente con los negocios y los residentes en cada área
- Rótulos de acceso a la construcción y "abierto para negocios", para los negocios que se encuentran sobre la ruta
- Promociones para negocios, tales como la tarjeta METRO MAX
- Acceso a asesoría especial para negocios, y programa de préstamos a través de los socios comerciales del Valley Metro Rail

Uno de los aspectos más especiales del programa de alcance y asistencia a los negocios es el componente de las Juntas de Asesoría Comunitaria (CAB por sus siglas en inglés). Las juntas CAB están integradas por propietarios de negocios, residentes y representantes de vecindarios de cada área del proyecto, quienes evalúan a los contratistas con respecto a qué tan bien minimizan los impactos en la comunidad durante la construcción. Las juntas CAB pueden recomendar que Valley Metro Rail otorgue pagos adicionales por esfuerzos sobresalientes para mitigar los efectos a la comunidad, los cuales excedan a lo requerido en el contrato. Desde que la construcción del tranvía ligero se inició en marzo, se han otorgado más de \$90,000 dólares en pagos adicionales.

A pesar de que el programa CAB continuará para asegurar que se minimicen los impactos a negocios siempre que sea posible, se trata de un gran proyecto de construcción, y es imposible eliminar por completo todos los efectos colaterales, tales como el ruido, el polvo, restricciones en carriles y cambios a los puntos de acceso a los negocios.

Si usted trabaja, vive o conduce en esta área, recuerde que los negocios necesitan su ayuda durante esta retante época, y le pedimos que los apoye.

Estamos pidiendo a todos que tengan paciencia durante este proceso mientras invertimos en el futuro, y construimos un proyecto importante de infraestructura que nos dará importantes opciones de transporte para el futuro.



*Mesa Mayor Keno Hawker  
Valley Metro Rail Board*

*Mensaje del Alcalde Keno Hawker  
la Junta de Valley Metro Rail*

## METRO CONSTRUCTION UPDATE

Construction of the Valley's METRO light rail system is in full swing, with light rail work now underway near downtown Tempe/Arizona State University and along the mid-town Central Avenue business corridor.

### LINE SECTION 5

**Construction contractor: Sundt/Stacy & Witbeck**

Crews began working in Line Section 5 (see map) after Labor Day near Sun Devil Stadium to remove the existing Union Pacific Railroad tracks at the base of "A" Mountain to make way for future light rail tracks there. The city of Tempe is donating the removed track to the Arizona Railway Museum in Chandler. Storm drain installation has begun in several areas in Tempe, including along "A" Mountain, Terrace Road between Rural Road and Apache Boulevard and on Rural Road between University Drive and Terrace Road. Work also began on Apache Boulevard east of Terrace Road to remove medians and existing landscaping. Removal will continue east along Apache Boulevard to Main Street in the coming weeks. Trees removed during this process will be stored and used for the METRO project, as well as other city projects.

### LINE SECTION 2

**Construction contractor: Herzog**

METRO construction work began in Line Section 2 in October, where crews began working on First Place, just east of Central Avenue, to complete this unimproved roadway between Monterey Way and Earll Drive. At press time, crews were scheduled to begin work in early November on Central Avenue between Camelback Road and Campbell Avenue to remove existing palms and palo verde trees (which will be stored and replaced when final landscaping is installed for the system), relocate water lines and remove curbs and gutters to widen the roadway and prepare for track installation. In December, similar work is scheduled to begin on Central Avenue between Indian School and Thomas roads. In January, work is slated to begin on the Grand Canal Bridge on Central Avenue near Campbell Avenue to coincide with the canal's annual dry-up period.

Light rail construction also continued in other areas along the route, including Tempe Town Lake, along east Washington Street, at the Maintenance and Storage Facility site and in downtown Phoenix.

### LIGHT RAIL BRIDGE, TEMPE TOWN LAKE

**Construction contractor: PCL Civil Constructors**

Throughout the summer, construction crews drilled shafts and poured concrete pier foundations in the Tempe Town Lake. All 10 concrete V-shaped piers have been installed. In

## ACTUALIZACIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN DEL METRO

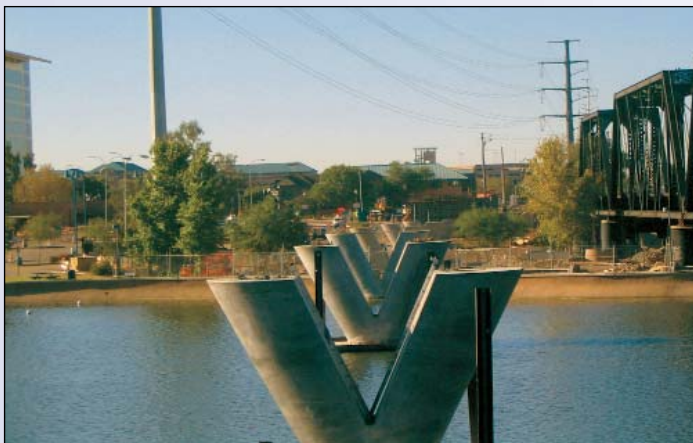
La construcción del sistema del tranvía ligero METRO del Valle va a toda marcha, con obras del tranvía ligero actualmente realizándose cerca de la Universidad del Estado de Arizona en el centro de Tempe, y a lo largo del corredor de negocios de la Avenida Central al norte del centro de la ciudad.

### SECCIÓN 5 DE LA LÍNEA

**Contratista para la construcción: Sundt/Stacy & Witbeck**



*Light rail construction at Central Avenue and Adams Street  
Construcción del tranvía ligero en Central Avenue y Adams Street*



*Concrete piers have been installed for the new light rail bridge over Tempe Town Lake.*

*Se han instalado contrafuertes de concreto para el nuevo puente sobre el lago Tempe Town Lake.*

Las cuadrillas empezaron a trabajar en la Sección 5 de la Línea (vea el mapa) después del Día del Trabajo, cerca del estadio Sun Devil Stadium, para quitar las vías actuales del tren Union Pacific Railroad en la base de la montaña "A" Mountain, y hacer lugar para las futuras vías del tranvía ligero. La ciudad de Tempe ha donado las vías de tren que fueron removidas al Museo del Ferrocarril de Arizona en Chandler. La instalación de drenaje para lluvias ha empezado en varias áreas de Tempe, incluyendo a lo largo de "A" Mountain, Terrace Road entre Rural Road y Apache Boulevard, y Rural Road entre University Drive y Terrace Road. También empezaron las obras en Apache Boulevard al este de Terrace Road, para quitar los cameliones y la jardinería ornamental actual. La remoción continuará hacia el este a lo largo de Apache Boulevard hasta Main Street durante las siguientes semanas. Los árboles que sean sacados durante este proceso serán almacenados y se usarán para el proyecto del METRO, así como para otros proyectos de la ciudad.

### SECCIÓN 2 DE LA LÍNEA

**Contratista para la construcción: Herzog**

Las obras de construcción del METRO empezaron en octubre en la Sección 2 de la Línea. Las cuadrillas empezaron a trabajar en 1st Place, justo al este de Central Avenue, para completar este camino no urbanizado entre Monterey Way y Earll Drive. Al momento de enviar este boletín a la imprenta, se había programado que los equipos empezarían las obras a principios de noviembre en Central Avenue, entre Camelback Road y Campbell Avenue, quitando las palmeras existentes y los árboles palo verde (los cuales serán almacenados y reemplazados cuando la jardinería definitiva sea instalada para el sistema), reubicando líneas de agua, y quitando las guarniciones de banquetas y las alcantarillas para ensanchar el camino y preparar el sitio para la instalación de las vías. En diciembre se ha programado el inicio de obras similares en Central Avenue, entre Indian School Road y Thomas Road. Para enero se programó el inicio de las obras en el puente Grand Canal Bridge en Central Avenue, cerca de Campbell Avenue, para coincidir con el periodo anual de sequía del canal.

La construcción del tranvía ligero también continuó en otras áreas a lo largo de la ruta, incluyendo en el lago Tempe Town Lake, a lo largo de Washington Street este, en el sitio de las Instalaciones de Mantenimiento y Almacenaje, y en el centro de Phoenix.

### PUENTE DEL TRANVÍA LIGERO, TEMPE TOWN LAKE

**Contratista para la construcción: PCL Civil Constructors**

Durante el verano, los equipos de construcción perforaron hoyos y vaciaron cimientos de concreto para los contrafuertes en el lago Tempe

## METRO CONSTRUCTION CONTINUED FROM PAGE 3

late October, crews began erecting the metal trusses on the piers, allowing the bridge structure to take shape. Work also continued on new retaining walls, and on curbs, gutters and storm drains on Rio Salado Parkway near the bridge.

### LINE SECTION 4

**Construction contractor: Sundt/Stacy & Witbeck**

On East Washington Street near the Tempe/Phoenix border in Line Section 4 crews continued to relocate utilities, widen streets and remove medians, curbs and sidewalks in preparation for track installation, which is scheduled to begin in spring 2006.

### MAINTENANCE AND STORAGE FACILITY

**Construction contractor: Sundt/Stacy & Witbeck**

Work at the nearby Maintenance and Storage Facility is progressing quickly. More than 16,500 feet - or 3.2 miles - of storage track has been laid at the site since installation began this summer. Crews have also begun laying track on the yard lead bridge, and will extend this track to Washington Street in the coming months to connect with the main line. Structural steel framing and initial electrical work has also begun for the equipment maintenance building.

### LINE SECTION 3

**Construction contractor: Archer Western**

Major light rail construction efforts began this summer in downtown Phoenix. Crews have been working on Central and First avenues between Washington and Polk streets to relocate utilities, install traffic signal foundations and reinforce an underground garage near Central Avenue and Adams Street. Work is also underway on Washington Street between Central Avenue and Third Street to relocate utilities and between Fifth and Seventh streets to modify a pedestrian bridge at the Arizona Science Center. Crews have also begun structural work at the Margaret T. Hance Park Bridge to prepare for future trackway.

### LINE SECTION 1

**Construction contractor: Kiewit Western**

The contract to construct Line Section 1 (Camelback Road and 19th Avenue) was awarded to Kiewit Western Company by the Valley Metro Rail Board in October. Work is scheduled to commence in early 2006. This is the last remaining area along the route for light rail construction to begin.

Most major construction contracts for the light rail system have now been awarded. The only outstanding construction contract is for the park-and-ride facilities, which is scheduled to be awarded in 2007.

For the latest construction information and restrictions, visit the construction section of the Valley Metro Rail website at [www.valleymetro.org](http://www.valleymetro.org) or call (602) 254-RAIL (7245).

## CONSTRUCCIÓN METRO VIENE DE 3

Town Lake. Ya se instalaron los 10 contrafuertes de concreto en forma de V. A finales de octubre, las cuadrillas empezaron a levantar los soportes metálicos sobre los contrafuertes, dándole forma a la estructura del puente. También han seguido las obras de los muros de contención, y de guarniciones, alcantarillas y drenaje para tormentas en Rio Salado Parkway, cerca del puente.

### SECCIÓN 4 DE LA LÍNEA

**Contratista para la construcción: Sundt/Stacy & Witbeck**

En la Sección 4 de la Línea, en Washington Street este, cerca de los linderos entre Tempe y Phoenix, las cuadrillas continuaron reubicando servicios públicos, ensanchando calles y quitando camellones, guarniciones y banquetas, en preparación para la instalación de las vías, la cual está programada para empezar en la primavera de 2006.

### INSTALACIÓN DE MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

**Contratista para la construcción: Sundt/Stacy & Witbeck**

Las obras en la cercana Instalación de Mantenimiento y Almacenaje están avanzando rápidamente. Más de 16,500 pies - ó 3.2 millas - de vías de almacenaje han sido colocadas en el sitio, desde que se empezó la instalación este verano. Las cuadrillas también han empezado a tender las vías en el patio que conduce al puente, y extenderán esta vía hasta Washington Street durante los siguientes meses para conectarla con la línea principal. También ha empezado el enmarcado de acero estructural y las obras eléctricas iniciales para el edificio de mantenimiento del equipo.

### SECCIÓN 3 DE LA LÍNEA

**Contratista para la construcción: Archer Western**

Importantes obras de construcción del tranvía ligero empezaron este verano en el centro de Phoenix. Las cuadrillas trabajaron en Central Avenue y 1st Avenue, entre Washington y Polk, reubicando servicios públicos, instalando cimientos para las señales de tránsito, y reforzando el garaje subterráneo que está cerca de Central Avenue y Adams Street. Las obras también están en marcha en Washington Street, entre Central Avenue y 3rd Street para reubicar los servicios públicos, y entre 5th Street y 7th Street para modificar un puente peatonal hacia el centro Arizona Science Center. Las cuadrillas también han empezado a trabajar en el puente Margaret T. Hance Park Bridge, para preparar el sitio para la futura vía del tranvía.

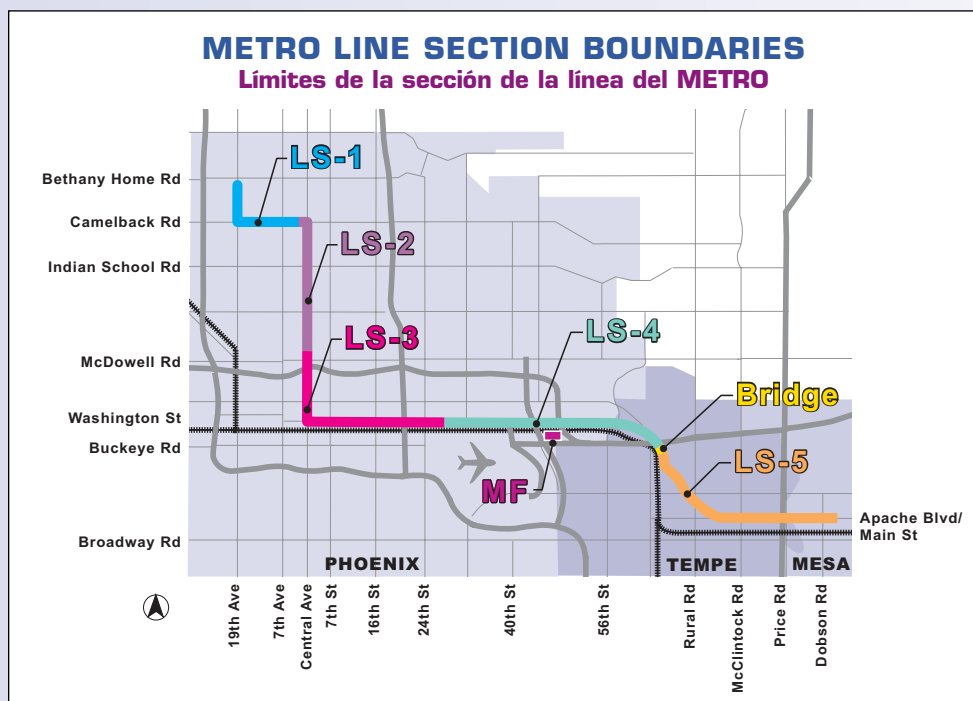
### SECCIÓN 1 DE LA LÍNEA

**Contratista para la construcción: Kiewit Western**

El contrato para construir la Sección 1 de la Línea (Camelback Road y 19th Avenue) fue otorgado en octubre a la compañía Kiewit Western Company por la Junta de Valley Metro Rail. Las obras han sido programadas para iniciar a principios de 2006. Ésta es la última área de la ruta que está por comenzar la construcción del tranvía ligero.

La mayoría de los principales contratos del sistema del tranvía ligero ya han sido otorgados a la fecha. El único contrato de construcción pendiente es el de las instalaciones de estacionamiento "park-and-ride", que está programado para otorgarse en 2007.

Para la información más reciente sobre la construcción y las restricciones, visite la sección de la construcción del sitio web de Valley Metro Rail [www.valleymetro.org](http://www.valleymetro.org), ó llame al (602) 254-7245.



## PRESIDENT SIGNS TRANSPORTATION BILL

**P**resident Bush recently passed a massive \$286 billion, six-year federal transportation bill for the nation's freeways and transit systems, which includes more than \$434 million for the Valley's light rail system.

The federal government has committed \$587.2 million for the initial 20-mile METRO light rail line through Phoenix, Tempe and Mesa. The bill authorizes \$90 million annually through federal fiscal year 2009. To date, the project has received nearly \$133 million from the federal New Starts rail program.

The legislation also authorizes funding for extensions to the 20-mile METRO line.

## EL PRESIDENTE FIRMA EL PROYECTO DE LEY DE TRANSPORTE

**E**l Presidente Bush recientemente aprobó un enorme proyecto federal de ley de seis años de \$286 mil millones de dólares para los sistemas nacionales de autopistas y transporte, el cual incluye más de \$434 millones de dólares para el sistema del tranvía ligero del Valle.

El gobierno federal ha dedicado \$587.2 millones de dólares para las primeras 20 millas de la línea del tranvía ligero METRO que pasará por Phoenix, Tempe y Mesa. El proyecto de ley autoriza \$90 millones de dólares anuales hasta el año fiscal 2009. A la fecha, el proyecto ha recibido casi \$133 millones de dólares del programa federal de trenes New Starts.

La legislación también autorizó financiamiento para extensiones a la línea de 20 millas del METRO.

## BUS STOPS MOVED FOR METRO CONSTRUCTION

**I**n early September, the Phoenix Public Transit Department began moving bus stops at Central Station in downtown Phoenix to make way for METRO construction at this central transit hub.

Other stops have also been moved on Washington Street between 5th and 7th streets and between 48th and 56th streets, due to light rail construction in those areas.

Directions for relocated stops are posted at the previous stops. To find out if your bus stop has been moved, or for more information about Valley Metro bus routes and schedules, visit [www.valleymetro.org](http://www.valleymetro.org).



*Passengers board a relocated bus stop at First Avenue and Van Buren Street.*

*Los pasajeros abordan en una parada de autobús reubicada en 1st Avenue y Van Buren Street.*

## SE MOVIERON LAS PARADAS DEL AUTOBÚS PARA LA CONSTRUCCIÓN DEL METRO

**A** principios de septiembre, el Departamento de Tránsito Público de Phoenix empezó a mover las paradas del autobús en la Estación Central del Centro de la ciudad de Phoenix, para hacer espacio para la construcción del METRO en su eje central de tránsito.

También se movieron otras paradas de autobús en Washington Street, entre 5th Street y 7th Street y entre 48th Street y 56th Street, debido a la construcción del tranvía ligero en dichas áreas.

Las direcciones para encontrar las ubicaciones nuevas de las paradas están colocadas en las paradas previas. Para saber si su parada de autobús ha sido reubicada o para más información sobre las rutas y los horarios de autobús de Valley Metro, visite [www.valleymetro.org](http://www.valleymetro.org).

## SEMINAR HELD TO HELP DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISES

**A**s part of its efforts to increase Disadvantaged Business Enterprise (DBE) participation on the METRO light rail project, Valley Metro Rail held a contracting seminar and networking event this summer. The Aug. 24 event attracted more than 125 attendees, including those interested in working on the project and representatives from several of the project's existing contractors and consultants.

The seminar provided information on

how to obtain work with the METRO light rail system, including contracting opportunities and requirements, and provided an opportunity to network with consultants and general contractors already working on the project, and those who might obtain contracts on the rail system in the future.

"This event gave disadvantaged businesses the opportunity to see what their options are and to learn how they can get involved on the METRO project," said Melissa Boyles, Valley Metro Rail's

Disadvantaged Business Enterprise program manager. "We were thrilled by the turnout and are eager to help more DBEs become involved in this very exciting project."

As a federally-funded project, most Valley Metro Rail contracts include a requirement for a specified level of participation from companies certified as Disadvantaged Business Enterprises. To date, Valley Metro Rail has exceeded all requirements for DBE participation.

## SE LLEVÓ A CABO UN SEMINARIO PARA AYUDAR A EMPRESAS DE NEGOCIOS EN DESVENTAJA

**C**omo parte de sus esfuerzos por incrementar la participación de las Empresas de Negocios en Desventaja (DBE por sus siglas en inglés) en el proyecto del tranvía ligero, Valley Metro Rail llevó a cabo un seminario de contratación y evento de contactos este verano. El evento que se realizó el 24 de agosto, atrajo a más de 125 asistentes, incluyendo a aquellos interesados en trabajar en el proyecto y a representantes de varios de los contratistas y consultores actuales del proyecto.

El seminario proporcionó información

sobre cómo conseguir trabajo en el sistema del tranvía ligero METRO, incluyendo oportunidades y requisitos de contratación, y proporcionando la oportunidad de participar con la red de consultores y contratistas generales que actualmente están trabajando en el proyecto, y de quienes podrían obtener contratos en el sistema de tranvía en el futuro.

"Este evento dio a los negocios en desventaja la oportunidad de ver cuáles son sus opciones para saber cómo pueden involucrarse en el proyecto del METRO", dijo Melissa Boyles, gerente del programa de Empresas de

Negocios en Desventaja de Valley Metro Rail. "Estamos muy contentos con el número de asistentes y estamos ansiosos por ayudar a que más empresas DBE se involucren en este proyecto tan interesante."

Como un proyecto con financiamiento federal, la mayoría de los contratos de Valley Metro Rail incluyen un requisito con un nivel específico de participación de compañías certificadas como Empresas de Negocios en Desventaja. A la fecha, Valley Metro Rail ha excedido todos los requerimientos de participación de empresas DBE.

## METRO SIGNAGE PROGRAM HELPS BUSINESSES WEATHER CONSTRUCTION

**B**usinesses along the METRO light rail route, such as La Mesa BBQ Pit Restaurant at Central Avenue and Adams Street in downtown Phoenix, are letting patrons know they're open for business during construction with courtesy signs and banners provided by Valley Metro Rail. Signs and banners are free to businesses along the route, and can be displayed once construction begins in front of the business.

For more information about the signage program, visit the business assistance section of the Valley Metro Rail website at [www.valleymetro.org](http://www.valleymetro.org) or contact Valley Metro Rail's Business Outreach Coordinators:

**Ruben Landa - Phoenix**  
602-495-8230  
[rlanda@valleymetro.org](mailto:rlanda@valleymetro.org)

**Erin Seibel - Tempe and Mesa**  
602-495-8213  
[eseibel@valleymetro.org](mailto:eseibel@valleymetro.org)



*A Copper Square business displays a construction courtesy sign.*

*Un negocio en el área Copper Square exhibe un rótulo de cortesía de la construcción.*

## PROGRAMA DE RÓTULOS DEL METRO AYUDA A NEGOCIOS A SOBRELLEVAR LA CONSTRUCCIÓN

**L**os negocios que se encuentran sobre la ruta del tranvía ligero METRO, tales como el restaurante La Mesa BBQ Pit Restaurant en Central Avenue y Adams Street en el centro de Phoenix, informan a los clientes que continúan funcionando durante la construcción, con rótulos y pancartas de cortesía proporcionados por el tranvía ligero. Los rótulos y las pancartas son gratuitos para los negocios que se encuentran sobre la ruta, y podrán ser colocados frente a los negocios una vez que se inicie la construcción.

Para más información sobre el programa de rótulos, visite la sección de apoyo a negocios del sitio web de Valley Metro Rail en [www.valleymetro.org](http://www.valleymetro.org), o comuníquese con los Coordinadores de Alcance para Negocios de Valley Metro Rail:

**Rubén Landa - Phoenix**  
(602) 495-8230  
[rlanda@valleymetro.org](mailto:rlanda@valleymetro.org)

**Erin Seibel - Tempe y Mesa**  
(602) 495-8213  
[eseibel@valleymetro.org](mailto:eseibel@valleymetro.org)

## CONTRACTOR ADDS ASU FLAIR TO LIGHT RAIL WORK NEAR CAMPUS

**T**o commemorate the start of work near Arizona State University (ASU), the Line Section 5 construction contractor, Sundt/Stacy & Witbeck, painted a large piece of construction equipment in the ASU colors of maroon and gold. A publicity event was held on September 7 with ASU's mascot Sparky and cheerleaders.



## CONTRATISTA AGREGA ESTILO ASU A LAS OBRAS DEL TRANVÍA LIGERO CERCA DEL RECINTO

**P**ara celebrar el inicio de las obras cerca de la Universidad del Estado de Arizona (ASU por sus siglas en inglés), el contratista de la construcción del tranvía ligero Valley Metro Rail, Sundt/Stacy & Witbeck, pintó una pieza grande de equipo de construcción con los colores marrón y dorado de ASU. El 7 de septiembre se llevó a cabo un evento publicitario con la mascota de ASU, Sparky y las animadoras.

### QUESTIONS AND CONCERNS

If you have any questions or concerns about the light rail project, please call the Valley Metro Rail hotline at **602-254-RAIL**, e-mail us at [rail@ValleyMetro.org](mailto:rail@ValleyMetro.org) or visit the Light Rail Community Office at 411 North Central Avenue, Suite 195, Phoenix, AZ 85004. You can also obtain information from our website at [www.ValleyMetro.org](http://www.ValleyMetro.org). Materials in alternate formats are available with 72 hours notice. **V/602-254-RAIL** or **TTY/800-367-8939**.

### PREGUNTAS E INQUIETUDES

Si tiene preguntas o comentarios sobre el proyecto del tranvía ligero, por favor llame a la línea telefónica de Valley Metro Rail al **602-254-RAIL**, envíenos una nota por correo electrónico a [rail@ValleyMetro.org](mailto:rail@ValleyMetro.org), ó visite la Oficina Comunitaria del Tranvía Ligero, ubicada en 411 North Central Avenue, Suite 195, Phoenix, AZ 85004. También puede obtener información de nuestro sitio en la red en [www.ValleyMetro.org](http://www.ValleyMetro.org). Hay materiales en formatos alternos disponibles con 72 horas de anticipación. **V/602-254-RAIL** ó **TTY/800-367-8939**.